

# LE TRAIT : LANGUE, VISAGE, PAYSAGE. DE LA LETTRE A LA FIGURE

Rencontres poétiques  
21 mars-2 avril 2005



**Coordination scientifique et comité d'organisation** Béatrice BONHOMME, Micéala SYMINGTON  
Sylvie BALLESTRA-PUECH, Jean-Marie SEILLAN, Ghislaine DEL REY, Danielle PASTOR LLORET,  
David LE HUAN CUA, Yves UGHES, Jean-Jacques BOIN, Françoise MICHELIZZA, Laurence JEANDIDIER, Catherine PRIORIS, Marie-Thérèse PULVENIS DE SELIGNY, Marie-Pierre NICOLA, , Arnaud BEAUJEU, Lucie BERTRAND, Marie VIARENGO

**Rencontre organisée par :**

Le C.T.E.L. (Centre Transdisciplinaire d'Épistémologie de la Littérature de l'Université de Nice-Sophia-Antipolis, axe « Poiéma »)  
Le C.R.E.L.A. (Centre de Recherche sur les Écritures de Langue Anglaise)  
L'Action Culturelle de la Faculté des Lettres  
Le Département de Lettres Modernes  
Le Musée Matisse  
La Bibliothèque Municipale  
Les Associations *Nu(e)* et *Podio*  
Le Centre Culturel du Monastère de Saorge



Lectures à la Faculté des Lettres  
98, Boulevard Édouard Herriot - 06200 NICE  
Présentation : Ghislaine DEL REY

**LUNDI 21 MARS - Amphi 75**

Lecture par les étudiants de théâtre de la Faculté des Lettres de Nice de textes de :  
James SACRE, Salah STETIE, Michel COLLOT, Silvia BARON SUPERVIELLE



## Lectures au Musée Matisse

Présentation : Béatrice BONHOMME ET YVES UGHES

### MARDI 22 MARS – Musée Matisse

16h-18h Jean-Claude VILLAIN, *Hors toute trace ?*  
Marcel MIGOZZI, *Rides, ratures mais visages.*  
Jacques KOBER, *L'écharde et la flèche.*  
Colette GUEDJ, *Les paysages de la langue, traces et trajets.*

### MERCREDI 23 MARS – Musée Matisse

12h Vernissage à l'atelier de Bruno MENDONÇA, 22bis avenue Sémeria, 06300 NICE  
16h-18h : Jérôme BONETTO, *Traces de Prague.*  
Patrick JOQUEL, *Écrire en marchant.*  
Bruno MENDONÇA, *L'île de Thouar.*  
Raphaël MONTICELLI, *Le moment du dessin.*

### JEUDI 24 MARS – Musée Matisse

16h-18h : Jean-Marie BARNAUD, *Visage, palimpseste.*  
Alain FREIXE, *Vents, à grands traits.*  
Leonardo ROSA, *Paysages de passage.*  
Yves UGHES, *Dans l'ordalie du calcaire.*

### MARDI 29 MARS

#### MATIN

#### Bibliothèque universitaire de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences humaines

9h-9h30 Ouverture du colloque Micéala SYMINGTON, Béatrice BONHOMME, Sylvie PUECH  
Mme Annie ARNAUD, Doyen de l'UFRLASH  
Mme Ghislaine DEL REY, Chargé de Mission Action Culturelle  
Jean-Marie SEILLAN, Directeur du CTEL  
André VIOLA, Directeur du CRÉLA  
Alain TASSEL, Directeur du Département de Lettres Modernes

#### Présidence : Marie-Hélène COTONI

#### ⌘ *Trait d'union entre les arts* ⌘

9h30-10h Zoé SCHWEITZER, *Scène de la délibération de Médée dans la peinture pompéienne.*  
10h-10h30 Lucile GAUDIN, *Comparaison entre ces genres communs à la poésie et aux arts plastiques que sont le paysage, le portrait et l'auto-portrait*  
10h30-11h Pause  
11h-11h30 Micéala SYMINGTON, *Le Livre de peintre.*  
11h30-12h Ghislaine DEL REY, *Max Charvolen, Marcel Alocco : du corps au signe, du signe à la figure.*

**APRES-MIDI**  
**Salle du Conseil**  
**Présidence : Colette GUEDJ**  
**⌘ Visages et Paysages ⌘**

- 14h-14h30 Régis LEFORT, *Paysages Van Rogger : anachronisme(s), symptôme(s), évanouissement lumineux.*  
14h30-15h Paul LEON, *Renaud Camus, voyageur achrien : visages dans le paysage, agencements.*  
15h-15h30 Béatrice RAINELLI, *Visage et paysage : le jeu des formes chez Anthony Browne.*

**Présidence : Michel REMY**

- 16h-16h30 Olivier PENOT-LACASSAGNE, *Scénographie du visage dans l'œuvre d'Antonin Artaud.*  
16h30-17h Alexandre EYRIES, *Traits d'union et relation dans Dédicaces Proverbes et Je n'ai pas tout entendu d'Henri Meschonnic.*  
17h-17h30 Nicole BIAGIOLI, *Le trait botanique dans l'œuvre de Michel Butor.*  
17h30-18h Françoise LAPRAZ, *Swift : utopie et paysages.*

**MERCREDI 30 MARS**

**MATIN**  
**Bibliothèque universitaire**  
**Présidence : Anna JAUBERT**  
**⌘ Spiritualité-Calligraphie ⌘**

- 9h30-10h Josiane RIEU, *Lettre et image dans la Contre-Réforme. L'exemple du Gesù à Rome.*  
10h-10h30 Béatrice BONHOMME, *Poésie orientée de Salah Stétié : entre cercles et lignes.*  
10h30-11h Pause  
11h-11h30 Ghani ALANI, *La Calligraphie et la poésie.*  
11h30-12h Marc-Henri ARFEUX, *Salah Stétié, un cheminement en territoire d'indéfini.*

**APRES-MIDI**  
**Salle du Conseil**  
**Présidence : Alain TASSEL**

- 14h-14h30 Salah STETIE, *L'ornement, lieu spirituel de l'Islam.*  
14h30-15h Lecture de Marc-Henri ARFEUX, *Les Écritures du monde.*  
15h-15h30 Lecture de Joël-Claude MEFFRE, *Signes d'effacement.*

**17h30 : Bibliothèque Municipale Nucéra**  
**Lecture de Salah STETIE - Présentation : Béatrice BONHOMME**  
**Exposition de Ghani ALANI.**

**JEUDI 31 MARS**

**MATIN**  
**Bibliothèque universitaire**  
**Présidence : Michel COLLOT**

⌘ *Traits - Lignes* ⌘

9h-9h30 Cécile DE BARY, *Y a-t-il un trait numérique ? Quelques exemples poétiques.*  
9h30-10h Bérénice BONHOMME, *Traits, géométrie et parcours, portrait du lecteur simonien en mouche.*  
10h-10h30 Pause  
10h30-11h Jean-Claude MATHIEU, *Entre trace et trait, l'écriture.*  
11h-11h30 Odile GANNIER, *Traits, lignes, figure : la configuration du vide sur les cartes marines.*  
11h30-12h Émilie CAUVIN et Valérie CAMBON, *Parcours, lignes, traits dans l'œuvre de J. Réda.*

**APRES-MIDI**  
**Bibliothèque universitaire**  
**Présidence : Jean-Claude MATHIEU**

14h-14h30 Béatrix PERNELLE, *De la lettre à la figure chez Flannery O' Connor.*  
14h30-15h Michel COLLOT, *L'horizon trait d'union.*  
15h-15h30 Pause  
15h30-16h Michel REMY, *Seul le trait monstrueux montre : exemples du surréalisme anglais et français*

**17h : Bibliothèque Municipale Nucéra**  
**Lecture de Silvia BARON SUPERVIELLE et Michel COLLOT**  
**Présentation : Micéala SYMINGTON**

**VENDREDI 1<sup>er</sup> AVRIL**

**MATIN**  
**Salle du Conseil**  
**Présidence : Jean-Marie SEILLAN**

⌘ *Parcours poétique* ⌘

9h-9h30 Lucie BERTRAND, *Le refus de « tracer » dans les recueils Chants d'en bas et À la lumière d'hiver de Philippe Jaccottet.*

- Exposition de Lucie Bertrand à la BU pendant la période du colloque.
- 9h30-10h Sylvie BALLESTRA-PUECH, « *Changer les figures* » : « *L'épreuve de l'étranger* » dans *la poésie de Francis Ponge*.
- 10h-10h30 Pause
- 10h30-11h Arnaud BEAUJEU, *Le trait-la vérité dans Cette matière de Bernard Vargaftig*.
- 11h-11h30 Paul EDWARDS, *La traduction par la photographie : portraits et paysages littéraires de H.P. Robinson*.
- 11h30-12h Tristan HORDE, *Les paysages de l'enfance : Le noir brusque du temps*.

**APRES-MIDI**  
**Musée Matisse**  
**Présentation : Sylvie PUECH**

- 14h-15h Bruno MENDONÇA, *Territoires de recherche autour de l'écriture*.
- 15h-16h Enza PALAMARA, *Traits de crayon, traits de lumière*.

**17h : Bibliothèque Municipale Louis Nucéra – Lecture : Présentation Tristan Hordé**  
**Tristan HORDE, *James Sacré : paysages d'enfances, paysages d'ailleurs*.**  
**James SACRE, *Broussaille de prose et de vers (avec un paysage en regard)*.**

**SAMEDI 2 AVRIL**

**Centre culturel du Monastère de Saorge**  
**Commissaire de l'exposition : Ghislaine DEL REY.**

**Lecture de James SACRE.**  
**Exposition de Ghani ALANI.**

